Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech rzeki klaszczą w dłonie, Niech góry wiwatują wspólnie\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech rzeki klaszczą w dłonie, A góry zawtórują na wiwat, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech rzeki klaszczą w dłonie, niech góry radują się wspólnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzeki niech klaskają rękoma; góry wespół niech się rozradują, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzeki będą klaskać rękoma, góry społem będą się weselić |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech rzeki klaszczą w dłonie, niech góry razem wołają radośnie |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech rzeki klaszczą w dłonie, A góry niech się radują razem |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzeki niech klaszczą w dłonie, góry niech razem radośnie wołają |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech rzeki klaszczą w dłonie, niech się cieszą góry |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech rzeki klaszczą w dłonie, niech się wspólnie radują góry |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи Боже наш, Ти вислухував їх. Боже, Ти бував милосердний до них і мстив всі їхні почини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech rzeki przyklasną dłonią i pospołu góry zawtórują, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech rzeki klaszczą w dłonie; niech wszystkie góry wespół radośnie wołają |

1. 1) <x>230 97:1</x>; <x>290 55:12</x> [↑](#footnote-ref-2)